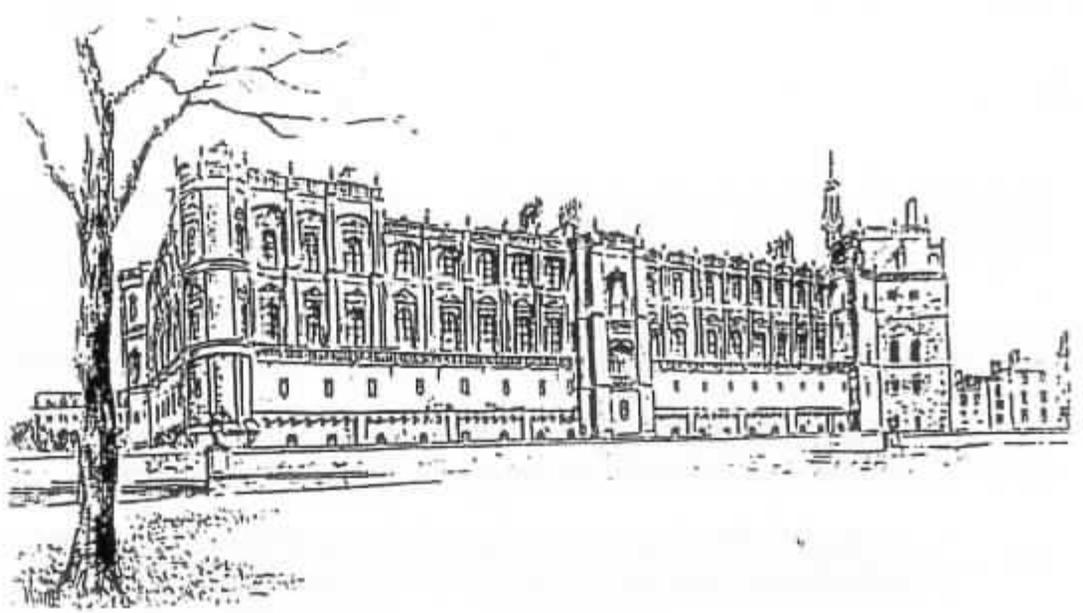


**Jumelage  
Saint Germain en Laye -  
Winchester**



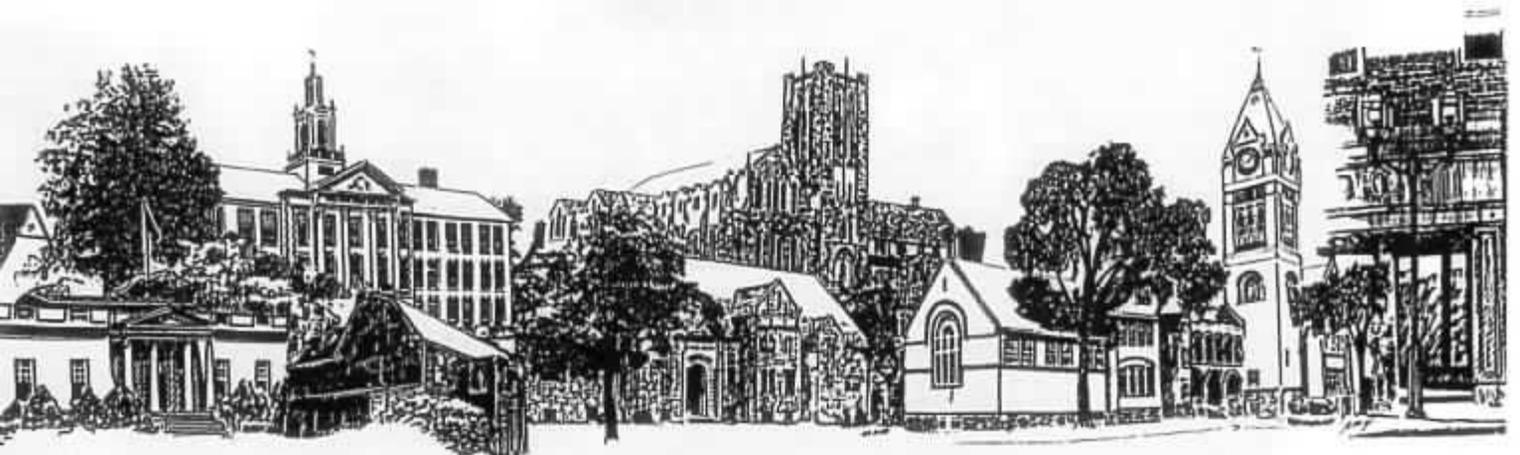
**Saint Germain**

\* \* \* \*

## **News Letter 2002**

\* \* \* \*

**Winchester**



## Éditorial

Une nouvelle année se termine, riche en échanges culturels et amicaux entre nos deux villes.

- En juin 2002, le retour de l'échange "jardins et maisons d'écrivains" a permis à huit d'entre nous de passer une semaine mémorable en Nouvelle-Angleterre.
- En octobre 2002, le circuit œnologique en Bourgogne a réuni 30 personnes (18 américains et 12 français) pour un échange gastronomique et culturel.

De l'avis général ces deux échanges ont été un grand succès. Des photos de ces deux voyages illustrent cette newsletter.

Durant l'été 2002, deux jeunes de saint Germain ont passé un mois à Winshester où ils ont fait un stage, l'un à la pâtisserie, l'autre à la librairie, hébergés dans des familles. C'est devenu une tradition fort appréciée des jeunes de Saint Germain.

Une cinquantaine d'entre nous ont célébré l'Independence Day le 4 juillet à Versailles et Thanksgiving le 28 novembre à Saint Germain. Un grand succès de l'avis général. Les dîners amicaux resserrent les liens entre tous les membres du jumelage.

Nos projets pour l'année 2003 :

- Le retour du voyage œnologique : nos amis de Winshester nous préparent un circuit sur la route des vins de Californie pour octobre 2003. Certains d'entre eux nous accompagneront.
- La reprise de l'échange entre les deux lycées qui avait été annulé après les tragiques événements du 11 septembre 2001 : 20 jeunes du lycée Jeanne d'Albret iront à la Winshester High School accompagnés de leur professeur du 4 au 13 avril. Un groupe de jeunes de Winshester devrait venir à Saint Germain aussi en 2003.

Faites-nous connaître vos idées et vos suggestions, nous en avons besoin.

Notre Assemblée Générale annuelle aura lieu le 4 février 2003 au MAS. Nous vous y attendons nombreux.

Joyeux Noël, bonne et heureuse année 2003 à tous.

Geneviève Parnière

La roche de Solutré



## Editorial

*The year 2002 is soon over. It has been very rich in cultural and friendly exchanges between our two cities. the two major events of the year were:*

- *In June 2002, the return of the garden and literary exchange gave the opportunity to eight of us to spend a memorable week in New-England.*
- *In October 2002, thirty of us (18 Americans and 12 French) joined the wine tour in Burgundy for a gastronomic and cultural exchange.*

*These two exchanges were very successful. Some photos are shown in this newsletter.*

*During the summer 2002, two young students from Saint Germain spent a month in Winshester where they worked, one at the "Patisserie", the other at the bookshop, hosted by families. This has become a tradition fully appreciated.*

*About, fifty of us celebrated Independence Day on July 4 in Versailles and Thanksgiving on November 28 in Saint Germain. Very good moments for strengthening the links between the members of the Jumelage.*

*Our plans for 2003:*

- *The return of the "Wine Tour": our friends from Winshester are working on a tour in California for October 2003. Some of them will join us during this tour.*
- *The exchange between our two schools, Jeanne d'Albret and Winshester High school, deferred after the tragic events of September 11 2001, will take place in April (from 4 to 13). Twenty students from Lycée Jeanne d'Albret will go to Wonshester with their teacher. A group of students from the Winshester High School will visit Saint Germain during the year too.*

*We need your ideas and suggestions for other exchanges.*

*We do hope to see many of you at our February 4<sup>th</sup> Annual Meeting taking place at the MAS.*

*Merry Christmas and Happy New Year 2003 to all of you.*

*Geneviève Parnière*



## Mon stage en librairie

Je tiens à remercier Madame Parnière et par là tous les membres du jumelage grâce à qui mon stage d'un mois à la librairie "Book Ends" a été rendu possible. J'ai passé un excellent moment et je suis certain que cette expérience me sera fort profitable tant au niveau linguistique que professionnel.

L'accueil de l'équipe de "Book Ends" et celui des familles Wilson et Cass qui m'ont hébergé tour à tour, me font regretter d'être rentré si tôt, et je souhaite à de nombreux autres étudiants de pouvoir profiter du jumelage entre Saint Germain et Winchester comme je l'ai fait.

Je tiens aussi à remercier les membres américains du jumelage tout particulièrement Philipp Koenig, Judy Muggia et Jack Roll qui ont contribué à la réussite de mon stage .

Olivier Floch

## Indépendance Day

C'était une bonne idée de commémorer l'Indépendance Day à Versailles avec la présence toujours assidue de notre maire Emmanuel Lamy et de son épouse.

Au cours d'un excellent dîner, les neurones des participants furent éveillés par un jeu/questionnaire en rapport avec les lieux.

Des propositions totalement décalées et pleines d'humour se mêlèrent à la vérité. Les réponses et les notes proclamées par l'initiateur de cette intellectuelle gymnastique conclurent dans la bonne humeur une soirée dans un lieu chargé d'histoire et pourvu d'une excellente nourriture.

P.S. Pour le lieu chargé d'histoire et pourvu d'excellente nourriture, il faut préciser que le dîner s'est déroulé dans les anciennes écuries de Louis-Philippe et sur le lieu où se reposaient les gondoliers de Louis XIV.

## Thanksgiving 2002

Plus de cinquante participants en tête desquels Monsieur le Maire et Madame Lamy et plusieurs élus. La présence d'un certain nombre d'adhérents récents, parmi lesquels des américains installés dans notre ville... "Thanks to God" (l'expression s'impose en ce jour) pour cette affluence et l'apport de sang nouveau qu'elle procure !

L'ambiance : un cadre agréable et vaste, classiquement décoré aux couleurs de nos deux pays, des photos de M. Chevalier-Joly pour illustrer les derniers voyages du jumelage en Nouvelle-Angleterre et dans les vignobles de Bourgogne (oh, le pourpre des feuillages à Clos-Vougeot en cette fin d'octobre !), quelques "Stetson" (chapeaux de cowboys) vite enlevés lorsque la température ambiante s'est élevée, un fond de musique "country"... Avec un peu d'imagination, on pourrait se croire sur l'autre rive de l'Atlantique.

Te un accueil très chaleureux (cela n' a pas toujours été le cas), un cocktail redoutable pour la mise en route, un repas typiquement traditionnel où les vins de Californie savaient mettre en valeur la qualité des plats... La patronne nous a même confié avoir acquis un livre de recettes spécialement pour notre venue de manière à réussir la dinde farcie. Bref rien ne manquait pour une fête très agréable au cours de laquelle les conversations très agréables se sont prolongées jusqu'à une heure respectable.

Bravo et merci à nos organisatrices, ainsi qu'à l'établissement dont nous retiendrons la qualité : cette soirée de tradition et d'amitié a été un vrai succès.



## Compte-rendu du voyage à Winchester du 8 au 15 juin 2002 dans le cadre du jumelage avec St Germain en Laye

Nous tenons tout d'abord à remercier nos amis américains de Winchester, Etat du Massachusetts, pour leur accueil chaleureux et le séjour qu'ils nous ont organisé dans leur région. Une semaine riche en événements passée à Boston et ses environs, consacrée essentiellement à la visite de jardins et de parcs floraux, mais aussi à la découverte de certains aspects de la culture américaine. Des souvenirs forts sur les trois thèmes qui ont marqué notre séjour:

**la nature.** Nous avons pu notamment visiter l'Arnold arboretum de l'université de Harvard, réputé pour sa collection de 14000 arbres résistants, de rhododendrons, de bonsais. Le jardin dans les bois (*Garden in the woods*) à Framingham, au centre du Massachusetts, est considéré comme étant une vitrine de fleurs sauvages, de fougères, d'arbres d'Amérique du Nord et d'espèces rares ou en voie d'extinction. Mais attention aux moustiques ! Quant aux jardins privés, les habitants de Winchester ont une véritable passion pour les fleurs et entretiennent entre eux une course à l'excellence. Parmi les astuces indiquées pour protéger les rosiers des animaux sauvages, mettez une gousse d'ail près du pied.

**la culture.** Divers musées au programme. Le musée des Beaux Arts de Boston fait partie de ces musées qui vous absorbent pendant des heures : riche collection d'arts et d'objets africains et asiatiques, vaste collection de peintres européens tels que Le Titien, Rubens, Poussin ou Vélasquez. Nous avons également eu la chance de visiter l'exposition impressionniste qui accueillait des œuvres de Manet, de Cézanne et de Gauguin. Un petit tour au musée des Sciences, puis direction le musée de l'automobile à Cape Cod. Quelques beaux modèles : de l'Oldsmobile speedster de 1912 à la Cadillac V 16 de 1930.

La musique n'a pas été oubliée. La soirée musicale animée par un trio d'artistes américains à laquelle certains d'entre nous ont participé a permis de partager des moments d'émotion et de plaisir avec des chansons américaines traditionnelles et des gospels.

**Quelques excursions spécifiques, à la recherche du fantastique.**

Salem, située à moins de 32 km de Boston, nous a rappelé son passé tragique : procès de sorcières en 1692 qui conduisit à l'exécution de 19 personnes. La visite du musée *Salem witch museum* nous a donné un aperçu de l'hystérie qui s'empara de la ville, avec notamment la reconstitution d'un lynchage à mort. Les habitants de Salem au 17<sup>e</sup> siècle se considéraient en continuel combat contre le démon. La ville actuelle reste aussi célèbre par la maison des sept pignons, habitée par l'écrivain Nathaniel Hawthorne, auteur de la nouvelle "La maison des sept pignons". On vous reçoit aujourd'hui en costume d'époque.



Salem est aussi connu pour son port et son centre nautique. C'est à partir de cette base que nous avons embarqué pour aller à la recherche des baleines à bosse et des rorquals, nombreux à venir se nourrir dans les eaux de Provinceton. Mais le beau temps n'était pas au rendez vous durant ce trajet de deux heures. La houle forte a terrassé ceux qui n'avaient pas le pied marin et effrayé les baleines. Nous n'avons aperçu au loin que le dos de deux gros cétacés. De retour sur la terre ferme, nous avons pu profiter de la dégustation prévue de homard, spécialité de la région. Lors de notre dégustation, il nous a été indiqué que le homard était réservé autrefois aux pauvres. Que les temps ont changé !

Les bonnes choses ayant une fin, il a fallu reprendre le chemin du retour le samedi 15 juin. Mais nous garderons tous au cœur le souvenir des richesses de ce beau pays, la chaleur de l'hospitalité et la gentillesse de nos hôtes américains, que nous nous ferons un plaisir d'accueillir en octobre 2002 à St Germain en Laye.

Patrick Poncin



## Voyage gastronomique et dégustatif en Bourgogne

### Dimanche 20 octobre.

Lever matinal, départ de Saint germain à l'heure dite, 7 h du matin. Nous renouons connaissance avec les participants américains, la plupart sont pour nous de vieux amis, nous faisons aussi connaissance avec Christophe Lancmann notre guide œnologue et aussi notre chauffeur tous deux très sympathiques.

Tout se passe bien, le temps est correct et le trajet sans histoire ne nous paraît pas trop long jusqu'à notre premier arrêt à Chablis. Premières dégustation dans la cave coopérative "La Chablisienne". Nous avons eu auparavant une leçon, une initiation en français et anglais, sur la manière de faire par Christophe, il a l'air tout à fait passionné. Nous pouvons et nous devons dorénavant juger du vin par nous-mêmes et connaître la différence entre une appellation "village", un vin qui porte simplement l'appellation de son village tout en étant déjà une appellation contrôlée, et puis un "premier-cru", et un "grand-cru". Nous dégustons quatre sortes de vins, il est bon ce "Petit Châblis", le "Chablis", le premier-cru et le grand-cru encore mieux, cette année 2002 s'annonce comme une très bonne année.

Le paysage est magnifique avec les coteaux tout dorés au soleil. Nous repartons après un très bon déjeuner à Niry dans une auberge morvandelle.

L'après-midi, le car nous amène jusqu'à Meursault au sud de Beaune. Magnifique le château de Meursault, nouvelles dégustations de grands vins blancs et rouges. La cave contient 850.000 bouteilles, 2 ans 1/2 de stock.

Puis nous nous installons à l'hôtel à Beaune, route de Seurre à 500 m. du centre ville dans une demeure du siècle dernier, pardon du XIX<sup>e</sup> siècle. Certains trouvent le temps d'aller faire un petit tour pour découvrir le centre ville et les commerces. Dîner excellent ensuite juste à côté de l'hôtel.

### Lundi 21 octobre

Réveil à 7 h 15, après le petit déjeuner visite des hospices de Beaune, sous la pluie malheureusement, cette visite est vraiment très intéressante tout le bâtiment a été magnifiquement conservé ou restauré. On peut imaginer facilement l'atmosphère qui y régnait autrefois particulièrement dans les salles de malades. Et quelle magnifique architecture, et puis le retable de Van der Weyden est vraiment unique. Les français de notre groupe ne manquent pas de se rappeler le film "La grande vadrouille" dont une scène a été tournée dans la "Salle des pauvres" qui était en même temps la chapelle.

Puis nous allons à Savigny juste au nord de Beaune pour une première dégustation de la journée en blanc et en rouge au domaine Jacob Girard, avant de nous retrouver à nouveau au sud de la ville pour un excellent déjeuner à Volnay au "Cellier volnaysien", délicieux coq au vin et tarte "Tatin" <sup>(1)</sup>.

L'après-midi, nous allons à Ladoix à nouveau au nord de la ville pour une dégustation multiple et très variée en vins rouges "Chorey les Beaune", "Ladoix" et "Aloxe-Corton" <sup>(2)</sup>.

17 h 30 retour à l'hôtel et visite rapide de la ville avant la nuit, la pluie a cessé. Certains réussissent à parcourir un bout des remparts du XIV<sup>e</sup>, les vieilles rues, et à voir la plus vieille maison de la ville de style roman du XII<sup>e</sup> siècle, tout en arrivant à temps pour voir l'intérieur de l'église Notre-Dame et son magnifique cloître également du XII<sup>e</sup>, dans la sacristie juste avant la fermeture.

20 h 00 repas gastronomique de premier choix, beaucoup ont particulièrement apprécié la glace, dans un restaurant situé assez près de l'hôtel, nous faisons l'aller et le retour à pied. Dans la journée André Mielle n'a pas manqué de faire remarquer à nos amis américains que Louis Chevrolet est né à Beaune, c'est lui qui a créé la marque des voitures Chevrolet, la plus répandue aux États-Unis.

### Mardi 22 octobre

Réveil à 7 h00 pour un départ à 8 h 30 en direction du Maconnais, ce soir nous changeons d'hôtel. Nous arrivons vers 10 h à Solutré, pour admirer la fameuse roche et visiter le musée archéologique très bien présenté. C'est pour nous une bonne leçon de préhistoire avec des explications bilingues. Notre arbre généalogique ici remonte à 30.000 ans ! Beau paysage, le vignoble tout doré est toujours aussi magnifique. Puis dégustation de Pouilly-Fuissé.

1 Ceux qui sont particulièrement intéressés par tous les détails gastronomiques pourront se reporter au programme du voyage qui est très détaillé sur les menus.

2 On prononce "Alosse-Corton", de même que l'on prononce "Ausserre", etc.

Le premier jour  
dégustation dans un cave.



Beaune, l'Hôtel-Dieu,  
la cour

la "Salle des Pôvres"



L'après-midi, le programme a été modifié, pas de dégustation, certains ayant manifesté hier une certaine lassitude ; nous visitons Cluny. C'est très intéressant de voir cet endroit qui a marqué tout le moyen-âge, mais il a été tout à fait massacré au début du XIX<sup>e</sup> siècle avec démolition volontaire de la basilique qui a servi de carrière de pierres. Il ne reste qu'un morceau d'un des deux transepts, et quelques bâtiments conventuels. Dire que cette église était presque aussi grande que Saint Pierre de Rome, c'est un vrai gâchis ! Et le site est tout envahi par des maisons de la ville et des constructions diverses.

Puis nous reprenons notre car pour un trajet de plus de 100 km, vers 18 h 00, arrivée à notre hôtel au Château de Saulon au sud de Dijon. Bâtiment du XIV<sup>e</sup>, mais pas d'ascenseur, pour ceux qui sont au troisième, c'est un peu dur ! Nous y retrouvons quelques français de notre association dont Geneviève notre présidente qui nous rejoignent ici.

Pour le dîner nous allons à Chambolle-Musigny dans un excellent restaurant avec naturellement de très bons vins locaux.

La charpente et les pressoirs du Clos-Vougeot

### Mercredi 23 octobre

Comme toujours, réveil à 7 h00 pour un départ à 8 h 30, nous redescendons vers le sud au delà de Beaune pour visiter le château-fort médiéval de la Rochepot avec ses tuiles vernissées. La pluie a repris et c'est beaucoup moins agréable, les explications nous sont données en anglais avec un fort accent français par une jeune fille qui a l'air de s'amuser beaucoup à nous raconter les cruautés ou les truculences du Moyen-âge. Le château a été très bien restauré par la famille Carnot et on s'y retrouve facilement dans l'ambiance des différentes époques. Par beau temps le paysage doit être magnifique.



Ensuite, dégustation de Puligny Montrachet, de Santenay, et de Corton, à la cave de Mr Belland viticulteur. Magnifique arc-en-ciel au milieu des vignes.

Midi à l'Auberge de la Gare, cette fois-ci, c'est un "routier", très bon déjeuner avec des "œufs en meurette" que je vous recommande, du coq au vin et un sorbet cassis. L'ambiance est un peu dissipée et notre présidente nous bombarde de boulettes de pain !

L'après-midi retour vers le Nord pour visiter le château du Clos-Vougeot, pour moi avec l'Hôtel Dieu de Beaune, c'est le "clou" de notre programme. Magnifique charpente, très beau bâtiment du XII<sup>e</sup> et du XVI<sup>e</sup>, très belle présentation des Chevaliers du Tastevin.

Petit coup d'œil sur la Côte de Nuits, puis retour à l'hôtel avec de beaux nuages roses au coucher du soleil.

Dîner gastronomique sur place que certains voulaient faire précéder d'un plongeon dans la piscine, malgré le froid, mais la pluie les en a empêché, heureusement !!!

À la fin du repas, pour créer une ambiance joyeuse et locale et nous rappeler le Clos-Vougeot, Geneviève Langlois nous a fait tous chanter :

*"Joyeux enfants de la Bourgogne" ...  
 "Et je suis fier, oui, oui, oui,  
 Et je suis fier, non, non, non,  
 Et je suis fier d'être bourguignon."*

(Les paroles présentent plusieurs variantes. Nous tenons la musique à la disposition de ceux que cela intéresse.)

Jeudi 24 octobre

Réveil et départ à la même heure que d'habitude. Aujourd'hui en rentrant sur Paris nous allons découvrir la cité médiévale de Flavigny sur Ozerain, charmante et bien conservée avec ses vieilles maisons et ses portes fortifiées du XIII<sup>e</sup> et du XIV<sup>e</sup>. Nous commençons par visiter la fabrique de bonbons à l'anis. chaque bonbon contient une seule graine minuscule d'anis qui vient de Grèce ou de Syrie, Cette graine est enrobée de sucre jusqu'à atteindre environ un demi centimètre. La fabrication dure 15 jours, production 1 tonne par jour, chaque bonbon pèse 1 gramme, donc 1 million par jour nous disent nos mathématiciens. Naturellement on nous en fait goûter, certains sont parfumés à la violette ou à l'essence d'orange... Voilà une nouvelle forme de dégustation !

Puis visite des ruines carolingiennes du monastère avec un guide intarissable et pas toujours patient. Philippe Koenig fait la traduction en anglais phrase par phrase, mais ce n'est pas toujours facile l'histoire et l'archéologie ! Nous visitons ensuite l'église avec le même guide, cette église de style début gothique est très originale. Il continue de pleuvoir...

Déjeuner juste à côté à l'Auberge Lagrange avec des produits locaux.

L'après-midi petite dégustation du vin de Flavigny au Domaine du Pont de Laizan avant de prendre la route. Il y a cent cinquante ans, avant le phylloxéra, les collines autour de la ville étaient couvertes de vignobles. Depuis plusieurs années des tentatives sont faites pour recréer le vin de Flavigny en attendant d'obtenir une appellation contrôlée.

Arrivée à Saint Germain à 20 h 30 après bien des difficultés de circulation.

En conclusion très bon programme en vérité, tout le monde est content particulièrement les américains. Merci à Thierry Frantzen, l'organisateur. En tout nous avons dégusté ou bu 40 vins différents en 5 jours !!! Et nous avons parcouru environ 1000 km.

Coteaux dorés au soleil

Une rue de Flavigny



# Tasting Notes

Between Saturday afternoon, October 17 and Thursday evening, October 21, a group of eighteen Winchester Jumelagists were joined by twelve from St. Germain-en-Laye for a very intensive, informative, and just plain fun tour of Burgundy. We experienced the terroir, the wine, the food, and the friendship. Pictures tell only the very small part of the story. These words may add very little. It's sort of a location story – you just have to be there!!

*Burgundy is bounded roughly by the cities of Sens, Dijon, Maçon, and Nevers. The five wine regions, Chablis, Côte de Nuits, Côte de Beaune, Côte Chalonnaise, and Maconnais, may be familiar names to some of you. Having been there makes them real. Annual production of about 180 million bottles is evenly divided between white (almost all Chardonnay) and red (almost all Pinot Noir). [For a comparison, annual production in Napa County, California is about 70 million bottles.]*

Our friends in St. Germain-en-Laye organized the tour. Their selection of Christophe as tour guide proved to be outstanding. He knew the territory and was known there. He arranged for entry into large tasting houses such as La Chablisienne and Château de Meursault. But, he was also able to gain entry into the very small vineyards such as Domaine Léger-Plumet, Cornu, and Bellard. Here we were met by the owner and his family and treated to a most relaxing and informative, and tasty, discussion – in French of course, but Christophe or one of our members provided an ongoing translation.



*I will never drink a glass of wine again. Rather – I will treat it gently – look at in the light – smell it – swirl it – sip it – and, finally, savor it*

After leaving St. Germain-en-Laye early Sunday morning our first stop was in Chablis where this writer learned that Chablis is not necessarily that pinky, semi-sweet inexpensive wine from California. Rather, Chablis and the later-to-be-introduced Bourgogne Blanc are suburb white wines. From Sunday afternoon until Wednesday evening we were guided along Route N74, which is the Burgundy wine route – stretching from Dijon through Beaune to Macon and environs. The vineyards are essentially

all on the western slopes of the hills facing the morning and noonday sun. Here we tasted reds and whites, often ending the session with a Premier Cru or Grand Cru – something you may not find in your local wine store, or, if found may not be able to afford.

*The language of Burgundy is of course French. But, with the assistance of our St. Germain friends, Christophe, and our own limited Franco-phone capability, the language barrier proved to be no barrier at all.*

We did not spend the entire day eating, driving, and tasting. On Tuesday afternoon we visited Cluny, an eleventh century site of the Benedictine order and reputed to be then the most important church in the Catholic world. While in Beaune, we were treated to a walking tour of the city by one of the St. Germainoise who was raised there. On Wednesday, we visited Soufure, an important site in the prehistory of the region [indeed of all of Europe] and many of us climbed the monolithic rock of Soufure that took us up to a spectacular overview of the valley with yellow vineyards as far as one could see. Finally, on the Thursday trip the tour took up to Flavigny – its claim to fame rests on the production of Anise candy, a very old abbey, and the site for some of the filming of the movie *Chocolat*.



*The uninformed may think of Burgundy as only a wine-producing region. However, the food surely has to be equal in flavor, favor and reputation. The group dined in restaurants ranging from large and elegant to country style and railroad station. Dining on Bœuf Bourguignon or Coq au Vin in the land of origin simply cannot be described in print or pictures.*



The tour covered the Saturday in St. Germain-en-Laye through a Thursday evening return there. All of the Winchesterites took the opportunity to extend by arriving a few days early or leaving a few later. They rounded out their stay with time in Paris, the provinces, or seeing friends.

*All now safely returned and planning the next event. Stay tuned*



Dégustation de Chablis  
le premier jour.

Le château de Chaulon où  
nous avons passé nos deux  
dernières nuits.

Notre groupe au château  
de Saulon.



Notre voyage en Bourgogne vu par un de nos amis américains :

## Notes à propos de dégustation

Entre le samedi après-midi 17 et le jeudi soir 21 octobre, un groupe de 18 "jumelagistes" de Winchester se sont retrouvés avec douze confrères de Saint Germain pour un périple en Bourgogne très intense, très touristique et plein d'expériences agréables et distrayantes. Nous avons ainsi apprécié le terroir, le vin et la nourriture, sans oublier l'amitié entre tous les participants. Les photos que nous avons prises n'en représentent qu'une toute petite partie et ce compte-rendu ne fera qu'ajouter quelques détails. C'est un peu un récit à propos de localités et de localisations... Mais au fond il fallait y être !

*La Bourgogne est en gros délimitée par les villes de Sens, Dijon, Macon et Nevers. Les cinq régions viticoles de Chablis, Côte de Nuits, Côte de Beaune, Côte Chalonnaise et Maconnais sont probablement pour vous des noms familiers. Mais le fait d'y avoir été les rend beaucoup plus réels. La production annuelle de 180 millions de bouteilles environ se répartit de façon sensiblement égale entre blancs (presque tous des plants de Chardonnay) et rouges (presque tous des Pinots noirs). À titre de comparaison la production annuelle du Conté de Napa en Californie est d'environ 70 millions de bouteilles.*

Ce sont nos amis de Saint Germain en Laye qui ont organisé ce voyage, le choix de Christophe comme guide s'est révélé tout à fait merveilleux, il connaît toute la région et il est connu partout. Il s'est arrangé pour que nous soyons reçus dans de grandes maisons comme la Chablisienne ou le Château de Meursault, mais il nous a aussi introduit chez des vigneron plus modestes comme le "Domaine Léger-Plumet", ou bien "Cornu" ou encore "Bellard". Nous y avons été reçus par le propriétaire et sa famille d'une manière très conviviale avec dégustations variées et discussions décontractées sur le vin ou le terroir, en français, bien sûr, mais Christophe ou l'un de nos amis français se chargeaient de traduire au fur et à mesure.

*Jamais plus je ne boirai un verre de vin. Dorénavant je le traiterai avec beaucoup de gentillesse, en le regardant d'abord à la lumière, puis en commençant par le sentir, le faire tourner, puis le siroter et finalement le savourer.*

Après avoir quitté Saint Germain le dimanche matin de bonne heure, notre premier arrêt fut Chablis où j'ai appris que le "Chablis" n'est pas ce vin de Californie de couleur un peu rosée, un peu sucré et bon marché. En réalité, le Chablis est un vin blanc de la Bourgogne périphérique comme certains Bourgognes blancs qui n'ont pas encore "l'appellation contrôlée". Depuis l'après-midi de dimanche jusqu'au mercredi soir nous avons été conduits tout au long de la RN 74, la route des vins de Bourgogne qui s'étend de Dijon à Macon et ses environs en passant par Beaune. Les vignobles sont

surtout situés sur les pentes ouest des collines en face du soleil levant et du soleil de la mi-journée. Nous avons dégusté des rouges et des blancs en terminant en général par un "premier-cru" ou un "grand-cru", quelque chose que l'on ne trouve sans doute pas chez notre marchand de vin local ou bien qui sera sans doute au dessus de nos moyens.

*En Bourgogne, on parle évidemment le français. Mais avec l'aide de nos amis de Saint Germain ou de Christophe, et avec nos connaissances limitées en français, la barrière de la langue s'est avérée ne pas être une barrière du tout.*

Nous n'avons pas passé la journée entière à manger, à circuler et à déguster. Le mardi après-midi nous avons visité le site de Cluny, cette abbaye bénédictine du onzième siècle qui était à cette époque l'église la plus importante du monde catholique. Pendant que nous étions à Beaune, nous avons eu droit à un tour à pied dans la ville guidés par un de nos amis français qui y a passé son enfance. Le mercredi nous avons visité Solutré, site préhistorique très important pour toute la région et même en vérité pour toute l'Europe.

Cluny, ce qui reste de la basilique



Beaucoup d'entre nous sont montés sur la roche de Solutré d'où on découvre un panorama très spectaculaire sur toute la vallée avec les vignobles dorés par le soleil d'automne à perte de vue. Finalement le jeudi notre voyage de retour nous a arrêtés à Flavigny, le lieu de production des fameux bonbons à l'anis, avec une très ancienne abbaye et le souvenir de certaines scènes du film "Le chocolat".

*Les gens peu informés peuvent penser que la Bourgogne n'est qu'une région productrice de vin. Cependant il faut convenir que la nourriture mérite sûrement la même réputation de succès auprès de tous les amateurs de bon goût. Nous avons mangé (avec autant de bonheur pour le palais) dans des restaurants de toutes sortes que l'on peut les uns ou les autres qualifier d'immense, d'élégant, d'excellent restaurant local, ou même de "restaurant de la gare".*

*Dîner avec un "bœuf bourguignon" ou un "coq au vin" dans le pays d'origine, c'est une chose qu'on ne peut tout simplement pas décrire par écrit ou par des photos.*

Notre voyage a duré du samedi à Saint Germain en Laye jusqu'au retour le jeudi soir dans cette même ville. Tous les "Winshesterois" ont fait le choix d'allonger ces quelques jours en arrivant un peu plus tôt ou en restant un peu plus en France. Ils en ont profité pour visiter Paris, la province ou pour voir des amis.

*Nous sommes tous revenus sans encombre et nous préparons le prochain voyage du même genre. Tenez-vous prêts !*

Jack Roll



Vue sur la Roche de Solutré et le village.



Le même jour avant la visite d'une cave à Pouilly-Fuissé.



# LA BOURGOGNE & SES CINQ VIGNOBLES

- CHABLIS
- CÔTE DE NUITS
- CÔTE DE BEAUNE
- CÔTE CHALONNAISE
- MÂCONNAIS



ÉTERNELS BOURGOGNES

